



Center for Basque Studies

NEWSLETTER

Sixteen new publications highlight year's activities

FALL
2003

NUMBER 68

In this issue:

Basque publications	1
III World Congress	3
Visiting scholars	4
Changes in the Basque Library	5
Highlights	6
Bertsolari Symposium	9
Database project	10
Studies Abroad in the Basque Country	11

A semi-annual publication of the
Center for Basque Studies,
University of Nevada, Reno
Reno, NV 89557-0012

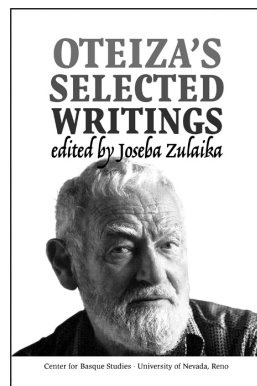
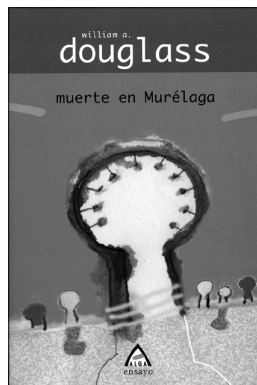
The Center for Basque Studies has had a highly productive year in terms of publication of research on Basque topics. Our faculty, and other scholars of Basque studies, have produced an impressive output in terms of both quantity and quality, creating some sixteen volumes covering subjects as varied as Basque women, the writings of a Basque sculptor, the Basque diaspora, bertsolaris, cinema, and linguistics. Below we have summarized the products of the labors of the past year:

Amatxi, Amuma, Amona: Writings in Honor of Basque Women – eds., Linda White and Cameron Watson. Center for Basque Studies Occasional Papers Series, no. 8 (hardcover, 192 pages, \$25.00).

This publication brings together eleven essays on Basque women, their personal and collective stories, from the Basque Country of Europe to Basque settlements in the American West, Latin America, and Australia. The focus of this diverse collection is identity, specifically Basque identity, and the contribution of these women to their communities and to the maintenance of their culture. The book includes two fictional works, with others ranging from biographical to more academic offerings. Publication assistance for the volume was provided by the Basque Government and by donors to the Consortium for the Study of Basque Women.

Muerte en Murélagu – William A. Douglass (Spain: Alga Editorial).

In 1973, Barral Editores of Barcelona published *Muerte en Murélagu*, the Spanish translation of William A. Douglass' first book—*Death in Murelaga: The Social Significance of Funerary Ritual in a Spanish Basque Village* (1970, American Ethnological Society and University of Washington Press). *Muerte en Murélagu* was on Spain's non-fiction bestseller list for several months, and the work became a classic that was read widely. Last June, a revised and corrected edition was reprinted by the Basque publishing house Alga. It includes a new introduction by Joseba Zulaika that discusses Douglass' influence upon the course of Basque social anthropology.



Oteiza's Selected Writings – ed., Joseba Zulaika; trans., F. Fornoff. Center for Basque Studies Occasional Papers Series, no. 9 (550 pages, \$25.95 paperback, \$39.95 hardcover).

Oteiza was one of the principal artists and art theorists of the twentieth century. The radical deconstructionism of his formal "disoccupations" of space, considered by many a precursor of minimalism, won him the 1957 Grand International Prize for Sculpture at the Sao Paulo Biennial, the most coveted prize for a sculptor at the time. Soon afterward, however, he concluded, "I no longer need my statues. I am no longer a sculptor." Oteiza then staged

(continued on page 2)



Photo of a Great Grey Owl, from the "Almost Gone" exhibit by Marie-Jose Durquet. See story on page 3.

The Center for Basque Studies Newsletter is a semi-annual publication sent free of charge to any interested person. If you would like to receive the newsletter in paper format, please send your name and postal address to:

Center for Basque Studies / 322
University of Nevada, Reno
Reno, NV 89557-0012

Or e-mail us at: basque@unr.edu

The newsletter is also available electronically, in a printable format. If you would like to receive the newsletter in electronic format, thus saving printing and postage costs, please let us know your e-mail address.

Please visit our web site:

basque.unr.edu

Produced by Center for Basque Studies, University of Nevada, Reno. Jill Berner, editor.

The University of Nevada, Reno is an Equal Opportunity / Affirmative Action, ADA institution. 10/03 10,000.

a second career, as influential as the first, as an art theorist, urbanist, architect, and cultural agitator, turning into a shamanic and controversial figure. His relentless aesthetic education of the Basques laid the cultural groundwork for the building of the Guggenheim Museum in Bilbao. A precursor of "the end of art" and the ethnographic turn, Oteiza has been heralded by Frank Gehry and Richard Serra as one of the fundamental artists of our time. He is now being honored by a series of international exhibits.

Oteiza's Selected Writings presents portions of his theoretical work to the English-speaking world. Oteiza's radical voice restores the

Volume 1, *Diaspora vasca comparada*, comprises Totoricagüena's comparative study of Basque identity, culture, and politics in six different countries. This is the Spanish edition of Totoricagüena's Ph.D. thesis (available in English from the University of Nevada Press as *Identity, Culture, and Politics in the Basque Diaspora*). Volume 2, *Vasconia Global*, is a collection of twenty essays by William A. Douglass. Published over three decades and appearing largely in English (one in French), the works are representative selections of a professional career dedicated to study of the Basque emigrant diaspora worldwide. Particular emphasis is placed upon the Basque communities of the



Gloria Totoricagüena and William A. Douglass by a display of *Urazandi Series* books in Vitoria-Gasteiz, where they were officially presented during the III World Basque Congress.

integrity of the historical avant-garde while offering a challenging counterpoint to the neo-avant-garde movements that he anticipated.

Urazandi: Basques Across the Seas Series

The Government of the Basque Autonomous Community has generously funded the extraordinary international research project, *Urazandi: Basques Across the Seas* for recording the history and development of the most significant Basque communities in the world. Center for Basque Studies faculty William A. Douglass and Gloria Totoricagüena were selected as two of the several researchers and authors for the project launched in 2001. The fifteen-volume collection, which was presented at the Third World Congress of Basque Collectivities during July in Vitoria-Gasteiz, introduces research into the society, politics, history, and economics of fifteen different Basque diaspora communities. The completed volumes cover the communities of Barcelona and Madrid, Spain; Paris, France; Boise and New York, U.S.A.; Mexico City, Mexico; Montevideo, Uruguay; and the cities of Buenos Aires, Bahia Blanca, Lavallol, Tandil, Mar del Plata, and Rosario, Argentina.

American West, Latin America, and Australia, as well as their evolution over time. The collection contains one previously unpublished work—an analysis of the shift within the demographic patterns of the Basque-Americans as reflected in the U.S. censuses of 1980, 1990, and 2000. Both works were translated from English to Spanish by Haritz Monreal Zarraonandia of Donostia.

Totoricagüena also authored *Boise Basques: Dreamers and Doers* (Vol. 3) and *The Basques of New York: A Cosmopolitan Experience* (Vol. 12), which culminated more than two years of fieldwork, archival research, and personal interviews. She has been selected as the author for the next *Urazandi* publication regarding Basques in Australia, due in 2004. Other communities around the world are encouraged to propose a project to the Basque Government Director of Relations with Basque Collectivities, Josu Legarreta, and to the *Urazandi* Collection coordinator, Benan Oregi. This series is ground-breaking in the disciplines of migration, ethnic identity, and diaspora studies around the world. The Basques are the only group to have such an extensive comparative

(continued on page 5)

III World Congress of Basque Collectivities

The Congreso Mundial de Colectividades Vascas, or World Congress of Basque Collectivities, convened its third session in Vitoria-Gasteiz the week of July 14–18. The Congress, held every four years, is a gathering of delegates from the Basque diaspora along with Basque Government and academic representatives. The main theme of this year's Congress was the diaspora youth and ways to encourage their involvement in Basque ethnicity maintenance.



[photos courtesy of Eusko Jaurlaritzaz]

The Congress was attended by Center staff members William Douglass, Gloria Totoricagüena, Joseba Zulaika, and Ph.D. students Lisa Corcostegui and Pedro Oiarzabal. New Ph.D. student Imanol Galfarsoro also attended as a representative of the London Euskal Etxea.

On July 14, William Douglass and Gloria Totoricagüena participated in the presentation of the *Urazandi: Basques Across the Seas* series, publications concerning Basques in the diaspora. Douglass also introduced Patrick O'Sullivan of Bradford University for his lecture on "La colectividad irlandesa en el mundo hoy." On the 16th, Lisa Corcostegui introduced the presentations by North American Basque Organizations representatives on "La juventud de los Centros Vascos de USA."

(from left) Josu Legarreta, Director, Basque Entities Relations; Gloria Totoricagüena; Lehendakari Ibarretxe and his wife; Iñaki Aguirre, Secretary General of Exterior Affairs.

Totoricagüena presents keynote speech at World Congress

Gloria Totoricagüena was selected as the keynote speaker for the inaugural address of the Third World Congress of Basque Collectivities in Vitoria-Gasteiz in July. Her presentation took place at the Lehendakaritza (Presidential Offices) with the attendance of the Basque Lehendakari Ibarretxe, the President of the Basque Parliament Atutxa and other Parliamentarians, academics and intellectuals of the Basque Country, and the elected delegates of the World Congress and youth participants of the Gaztemundu.

Her speech was televised and also broadcast over the Internet to South America. She compared the Basque diaspora to other ethnic diasporas such as the Hungarians, Armenians, Jews, and Germans, and suggested that Basques around the world could construct an updated transnational and cosmopolitan identity. She called for the leaders of the Basque Centers around the world to extend their definitions of Basqueness to include all those people who wish to work to preserve and maintain Basque culture in all of its forms, and asked that Basque Center members work tirelessly to promote the more realistic and positive image of the seven provinces of Euskal Herria.

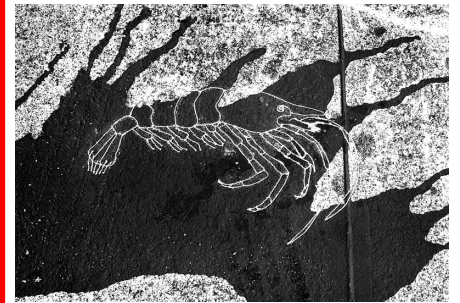
The speech appears on our web site in Spanish and in English, linking from the article about the speech on the News page. It will be published in spring, along with the presentations of the other diaspora specialists, in the conference proceedings volume. Other speakers were Alberto Spektorowski (Jewish diaspora), Patrick O'Sullivan (Irish diaspora), and Razmik Panossian (Armenian diaspora). The proceedings will also appear online at www.euskadi.net.

Totoricagüena speaks at III World Congress.



Basque-American photographer exhibits at UNR

The work of Basque-American photographer Marie-Jose Durquet is featured in the gallery in Getchell Library at UNR during the month of October in an exhibit entitled "Almost Gone." The color photographs employ mixed media, fiber art, drawing, and ultimately photography. The subjects are "drawings" made using yarn glued down on concrete, which are then photographed. The drawings depict a few of the many threatened and endangered species in California, represented by simple lines in white—a color which in many cultures symbolizes death and evokes skeletal remains. The yarn gives a tangible texture to the subject while creating a semi-permanent art piece. Many of the drawings have remained intact in their locations for months, depending on the weather.



California Freshwater Shrimp – 2002, a photo by Marie Jose Durquet.

The artist states, "While the photographs can hang as art on a wall, people walking in the city can also see this work; it appears to passers-by unexpectedly and functions in a way that is similar to graffiti. My hope is that it raises questions...while simultaneously injecting an element of beauty and surprise onto the harsh surfaces of the 'concrete jungle' that we walk on every day."

Marie-Jose Durquet, a native of the Basque Country in France, received a B.A. from the University of California, Davis and a Master's of Fine Arts from the School of the Art Institute of Chicago. She has taught art and photography in Botswana as a Peace Corps Volunteer, as well as at the Maryland Institute College of Art, the San Francisco Art Institute, UC Berkeley, and the University of California, Hayward. Her work has been exhibited at several galleries, including James Baird Gallery in Newfoundland, Walter / McBean Gallery in San Francisco, Soho Photo Gallery in New York City, and La Pena Cultural Center in Berkeley.

Visiting scholars

Joseba Echebeste and his wife **Clara Urdangarin** are in residence in Reno for a year to conduct research on scholarly projects. They both are on leave from the Instituto Vasco de Educación Física, part of the Basque Government's Department of Culture. Joseba is rewriting his Ph.D. dissertation on *jokoa jolasa*—culture transmission through traditional Basque games—for publication as a book in French. Clara is working on a Ph.D. dissertation for the University of the Basque Country regarding physical education programs and women in Basque culture. They are accompanied by their two sons, Igon and Beñat, who are attending local schools and enriching their English language skills.

Ainhoa Nieva and **Roldán Jimeno** were visiting scholars for the period July 5–August 14, coming from Navarra with assistance from a CBS Begoña Aretxaga Travel Stipend. They worked on a project concerning the methodology of Basque ethnographic research, particularly during the 1970s, inspired by the research of Dr. Jimeno's father, José María Jimeno Jurío. He was a noted ethnographic researcher in Navarra, and wrote many books on the customs and lifeways of the region. After his death in

2002, the family donated these research materials, including numerous taped interviews, to Eusko Ikaskuntza (Society of Basque Studies), where the materials will be digitalized and recorded in a database for easier research access.

Luis del Portillo, a professor of mechanical engineering from the Universidad del País Vasco, Bilbao, visited for the month of July to conduct research in his specialty of energy co-generation and heat transfer. Dr. del Portillo also visited his brother, Jose Portillo, a visiting professor at the Center.

Prof. **Casilda de Miguel Martínez**, visiting scholar from the Universidad del País Vasco in Bilbao, Spain (Dept. of Audiovisual Communications and Publicity) was at UNR for a month this summer to further her research on gender and identity in mass media. She was accompanied by her daughter Eider, who had previously spent a month on an exchange basis with a Basque American family in Gardnerville, Nevada. Dr. Miguel Martínez' visit was sponsored by the University Studies Abroad Consortium.

Roland Vazquez and **Magda Czajkowska-Vazquez** returned to UNR for a few weeks

this summer. Dr. Vazquez was finalizing editing of his book on the Basque political party system, and Ms. Czajkowska-Vazquez continued her dissertation research on Basque mythology.

Nerea Gabellanes visited the Center on a CBS Begoña Aretxaga Travel Stipend to conduct research on her dissertation project, "La figura del pastor vasco en la literatura norteamericana." Ms. Gabellanes is a Ph.D. student at the Universidad del País Vasco, Vitoria-Gasteiz, in the Facultad de Filología, Geografía, e Historia. Her advisor is Dr. David Río, a frequent visitor to the Center who is a specialist in Basque-American literature.

Lorin Erramouspe Saint, recently appointed head of the New Mexico Arts Division, Department of Cultural Affairs, was in Reno on September 29 to visit the Basque Studies Library and the Center. She is working on creation of a Basque sheep ranching exhibit at the state-run Farm and Ranch Museum. They have acquired funds to build a sheep barn and also hope to complement the exhibit with a sheep wagon and other artifacts.

Advisory Board meets with Basque Government representatives

On July 21, the Center for Basque Studies Advisory Board met with officials from the Basque Government in Vitoria-Gasteiz. The meeting was held there as it was anticipated that several board members would be in the Basque Country at that time to participate in the Third World Congress of Basque Collectivities. Basque Government representatives Abel Ariznabarreta, Vice Consul of Education, and Jon Barrutia, Vice Consul of Universities and Research, took part in the deliberations. The group discussed the nature of the Center's funding, the importance of the Basque Government support, and the role of the board in raising additional resources to support the Center's programs and fund an endowment. The Basque Government has renewed its funding of the Center for this year, allotting \$90,000 for publications and outreach programs.

Members present at the meeting were John Echeverria, Chair, William Douglass, Vice Chair, Anita Anacabe-Franzoia, Pello Salaburu, Joseba Zulaika, and Board Secretary Sandra Ott. Center faculty member Gloria Totoricagüena also attended.



(from left) Sandra Ott, Board Secretary, and Joseba Zulaika, Center Director, met with Abel Ariznabarreta, Pello Salaburu, and Jon Barrutia in Vitoria-Gasteiz.

Basque publications

(continued from page 2)

and contemporary resource of information for their communities in over twenty countries.

Basque Series of the University of Nevada Press

Juan Bautista de Anza. Basque Explorer in the New World, 1693–1740 – Donald T. Garate (hardcover, 360 pages, \$39.95).

This work gives a comprehensive biography of Anza, who came to America as part of

Spain's colonial establishment in the 1700s. He settled in the southwest and eventually became a soldier, helping to protect the territory that is now Arizona and northern Mexico. Anza's career exemplifies the vital

role played by Basques in the settlement of Spanish America. Basques participated in large numbers in the colonial economy, military, and Church and significantly shaped the development of Spain's American empire, leaving a lasting imprint on the history of the Western Hemisphere.

Identity, Culture, and Politics in the Basque Diaspora – Gloria Totoricagüena (hardcover, 312 pages, \$39.95).

The author's research of Basque immigration in six countries, done for a Ph.D. in political science at the London School of Economics and Political Science, is now available in book form. She conducted a remarkable number of personal interviews to gain an understanding of how and why Basques in the diaspora have maintained their ethnic identity over several generations, as well as how the Basque Government's interest in the diaspora component has contributed to that maintenance. This work makes a major contribution to our knowledge of the Basques and their cultural traditions.

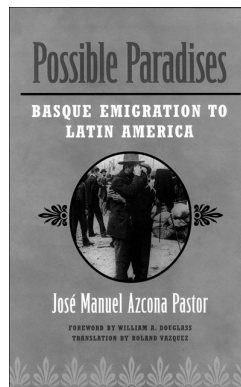
The New World Inside a Basque Village: The Oiartzun Valley and Its Atlantic Emigrants, 1550–1800 – Juan Javier Pescador (hardcover, 216 pages, \$39.95).

Native sons returning to the Basque Country from the Americas after years of hard work

and wealth-building brought new attitudes and beliefs in addition to economic gains. As the press release states, "...the impact of these achievements on the Basque Country itself has received little attention. In this pioneering study, Juan Javier Pescador has meticulously examined three centuries of social and economic change in the Oiartzun Valley of Gipuzkoa, a typical Basque peasant community remarkably altered by its contacts with the New World.... The Basque achievement in the New World was fueled by places like Oiartzun, and in turn the New World reshaped every aspect of life in this ancient community."

Possible Paradises: Basque Emigration to Latin America – José Manuel Azcona Pastor; trans. from Spanish by Roland Vazquez (hardcover, 600 pages, \$60.00).

An engaging study of Basque emigration to the Americas, spanning the period from Columbus' voyage of 1492 to the twentieth century. Covers the role of Basques in settling and building the New World, including exploration of the new territories and conquest of native peoples. "*Possible Para-*



dis is a major contribution to the study of the Basque diaspora and to Latin American history in its broadest sense. Enhanced by numerous maps, tables and graphs, name lists, and photographs, *Possible Paradises* records the role of a single dis-

tinctive and culturally cohesive ethnic group in one of the greatest migration movements in human history. After reading this book, it will be impossible to consider the history of the Americas without acknowledging the impact and multifold contributions of the Basques." (UN Press brochure).

Basque Textbooks Series

The Center for Basque Studies now has eight textbooks designed to complement our series of online classes. They are also suitable for independent use. The first four were featured in issue 66 (Fall 2002), and four new ones are appearing this year. The new publications are:

(continued on page 7)

Changes in the Basque Studies Library

Marcelino Ugalde, affiliated with UNR's Basque Studies Library for over twenty years, marked his last day as Basque Studies Librarian on June 19.

Ugalde was first employed at the Basque Library in 1981 as a Research Assistant working with Jon Bilbao, Basque Bibliographer and the first caretaker of the Library. In 1983, he left to spend a year in the Basque Country on the University Studies Abroad Consortium program. On his return, he worked as a Library Assistant while completing a teaching degree at UNR. He then worked as a high school Spanish teacher in Reno until 1992, when he returned as a Library Assistant. He completed a Master's in Library Science through distance courses and summer studies at the University of Arizona, and was named Head Librarian in November 1995, the position that he held until recently.

Ugalde has facilitated visits of countless Basque scholars who come to utilize the Basque Library. He nurtured close ties with book dealers in the Basque Country and Latin America, in order to maintain the Basque Library's world-wide reputation of excellence. He will be sorely missed by the staff of the Center, as well as by the many researchers who have benefited greatly from his familiarity with the collection and his knowledge of Basque culture and language.



Kathryn Etcheverria

Kathryn Etcheverria has been appointed Acting Basque Studies Librarian as of July 1. She has a Master's in Library Science from the University of Oregon, and received a B.A. degree in English Literature at the University of California, Los Angeles. She served as cataloger for the Basque collection from 1995 to the present, and prior to that was the administrator for a grant-funded cataloging project, 1993–1996. We welcome her to the Basque Library.

Highlights

Basque classes for Fall semester 2003 include Elementary Basque I taught by **Kate Camino**; Basque Transnationalism in the United States by **Gloria Totoricagüena**; Basque Culture by **Sandra Ott** and **Joseba Zulaika**; and Consuming Culture: Food, Gastronomy, and Lifestyles by **Marcelino Ugalde**.

Joseba Zulaika's essay, "Death and Laughter in Oteiza," appears in the exhibit catalog for Basque artist Jorge Oteiza's New York show. Oteiza's work was exhibited at Haim Chanin Fine Arts in New York, March 27–May 31. Dr. Zulaika gave a presentation on the life and works of the artist on April 22, two weeks after Oteiza's death, at the King Juan Carlos I of Spain Center at New York University, sponsored by the Instituto Cervantes, Basque International Cultural Center, Society of Basque Studies in America, and Haim Chanin Fine Arts.

Gloria Totoricagüena published an article on the Mendiko Euskaldun Claba of Minden and Gardnerville, Nevada in the electronic journal *Euskonews & Media* (no. 208). The piece, one of the Cosmopolita series on the Basque diaspora, highlights the oral history project that resulted in publication by Frances Pedroarena, Anita Izoco, Jeanette Blanco, Annie Guecamburu, and Nancy Hamlett of *From the Basque Country to the Sheep Camps of the Carson Valley: The Personal Stories of Basque Immigrants* in 2001.

In the same series (no. 212), she also published "Ethnic Industries for Migrants: Basque Sheepherding in the American West."

William Douglass was interviewed by Miel Elustondo in *Gara* (June 14) about publication of a reprint of his work, *Muerte en Murélagu*, which describes funerary rituals and customs in the area of Aulesti-Murelaga. Douglass recently revisited the town and met with friends who had assisted with his research. A book presentation was held, attended by the town mayor and CBS director Joseba Zulaika, who spoke of the work's ethnographic value. News coverage of the presentation was broadcast on Basque television network EITB.

Joseba Gabilondo presented a paper "On Postimperial Indifference and Fragmentation in Nineteenth-Century Hispanic Atlantic Culture. Notes on Costume Literature (Costumbrismo) and Nostalgia," at the Iberia 2003 International Seminar Series, VII Encounter: "Spanish Reactionary Thinking." The conference was sponsored by the Duke in Madrid Program/Romance Studies Department of Duke University, May 8–10.

On May 1–2, **Lisa Corcostegui** attended the Fifth Annual Graduate Student Conference on Lusophone and Hispanic Literature and Culture at the University of California, Santa Barbara. She presented a paper entitled "Four Weddings and Some Funerals: Basque Dance in Contemporary Rites of Passage." She was introduced by Dr. Juan Bautista Avallé-Arce, José Miguel de Barandiarán Professor of Basque Studies. The presentation was sponsored by the Basque Studies Endowment.

The conference was sponsored by several UCSB departments, the Consulado General de España en Los Angeles, and the Luso American Education Foundation.

The **Center for Basque Studies** is featured in articles that appeared in two prominent Basque publications, *Argia* and *Euskararen Berripapera*. Both publications are distributed among Basque populations in several countries.

The *Argia* article, "Ikerketa Ameriketatik," by journalist Miel A. Elustondo, gives an overview of the Center's history and current projects as well as the Basque Studies library.

Euskararen Berripapera, a free newsletter on Basque culture published by the Basque Government, features Basque-American lawyer **John Echeverria**, Chair of the Center's advisory board, and discusses the board's activities.

The Nevada premiere of *The Last Link*, a documentary chronicling the stories of Basque and Bearnais immigrants to the U.S., was held during Elko's National Basque Festival and NABO convention in July. The film describes the decline of sheepherding and the agricultural lifestyle. It features cousins Pete and John Camino, relatives of CBS office manager **Kate Camino**, who assisted with dialog editing. The project, produced by Tim Kahn and son, Ben, was shown in Buffalo, Wyoming, home of the Caminos, in July.

This spring and summer, **Sandra Ott** continued her fieldwork in the French Basque Country, interviewing people who had direct experience of the Occupation during the Second World War. With the assistance of Eusko-Ikaskuntza, she made a documentary film about two now elderly Basque men who acted as clandestine guides. She also presented a half-hour radio program about Basques during the Occupation in Toulouse.

Pauliina Raento, a graduate of the Basque Ph.D. program with an emphasis in geography, has been appointed the Government of Finland/David and Nancy Speer Visiting Professor of Finnish Studies at the University of Minnesota for a three-year term. The chair was created to raise awareness of Finnish contributions in cultural, political, and social spheres.

Joseba Gabilondo recently presented papers at two conferences in Europe. His paper on "El cuerpo global: notas sobre la reinención posmoderna de la misoginia y la masculinidad gay (de 'Torrente' y 'Todo sobre mi madre' a 'Titanic' y 'El señor de los anillos')" was given at the VI Jornadas del Audiovisual—Construyendo la Identidad a Través de la Imagen: Cuerpo, Género y Sexualidad en los Mass Media," sponsored by the Departamento de Comunicación Audiovisual y Publicidad of the Universidad del País Vasco/Centro Cultural Montehermoso.

He also attended the conference "Imaging the Basques: Foreign Views on the Basque Country," at the European Studies Centre, St Antony's College, Oxford University, where he spoke on "Imagining the Global Basque Country: On the Discursive Encounter of North American Tourism and Basque Emigration/Exile. From Hemingway and Monzon to the Laxalts and Kurlansky."

An interview with **Gloria Totoricagüena** appeared in the Basque newspaper *Berria*, in which she previewed the III World Congress of Basque Collectivities. She was the keynote speaker for the Congress.

Director **Joseba Zulaika** talked about current activities of the Center and his views on the Basque Country during an interview on the popular Basque radio program "Goizean Behin." The August 5 interview was broadcast on Basque public radio station Euskadi Irratia.

(continued on page 8)

Basque publications

(continued from page 5)

Introduction to Basque Cinema – Jaume Martí-Olivella (150 pages, \$14.95 paperback, \$24.95 hardcover).

The first comprehensive textbook in English for Basque film, this text provides an introductory course that is structured thematically and historically. Written to accompany the Basque Cinema online course, the book may also be used alone as a background text for readers interested in Basque film, especially contemporary film and its reflection of historical and political events in the Basque Country. Includes reading lists and study questions.

Basque Diaspora: Migration and Transnational Identity – Gloria Toticagüena (\$14.95 paperback, \$24.95 hardcover).

This book is a complement to the online course on Basque Diaspora Studies and introduces the historical, sociological, political, and economic factors which led to

Basque migration to over twenty countries. It also discusses the effects of the Spanish Civil War, Franco dictatorship, and Basque Government-in-exile and its delegations around the world; data results from years of fieldwork regarding Basque

identity and cultural maintenance; and analyses of relations between institutions of Euskal Herria and those of the Basque communities abroad. Repeating themes throughout the chapters include the questions of how we define being Basque, as well as comparisons of Basques with other ethnic groups, and comparisons of Basques themselves throughout the Americas, Australia, and Europe.

Basque Gender Studies – Margaret Bullen (\$14.95 paperback, \$24.95 hardcover).

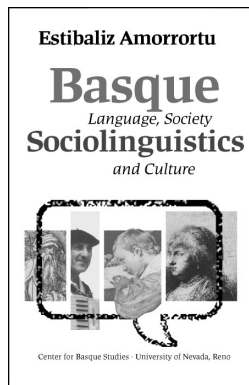
The development of gender theory and its evolution within Basque Studies has been the concern of scholars in the Basque Country and in the diaspora over the past decades. Bullen's work begins with an overview of gender theory, and then views the Basque

case in light of that theory. It includes a discussion of gender roles in traditional Basque society, and changes brought about by modern socioeconomic advances. Bullen refers to the Basque matriarchy thesis, which she terms "more appealing than reliable." Chapters cover women as agents of cultural transmission, including their participation in recent years in Korrika and bertsolaritza; women within the nationalist movement; and women in the diaspora. In later chapters she assesses the evolution of the Basque feminist movement and current focus on gender studies. This book complements the online class on Basque Gender Studies.

Basque Sociolinguistics: Language, Society, and Culture – Estibaliz Amorrortu (210 pages, \$14.95 paperback, \$24.95 hardcover).

Will Basque survive throughout the twenty-first century? How important is the language in a definition of Basque identity? Why did Basque need the creation of a new variety for standard purposes already in the twentieth century? What are the attitudes of Basque speakers towards ingroup and outgroup members? What measures do governmental officials and alternative social groups take to promote Basque? This work discusses these and other questions. It provides an overview of the social and cultural aspects of the

Basque language, highlighting the role of language in Basque politics and cultural and social practices, as well as the influence of social forces on the language. A complement to the Basque Sociolinguistics online course.



NABO publication on Basque verses

Another new book that we are pleased to announce was recently published by the North American Basque Organizations, Inc. *Shooting from the Lip: Bertsolariak Ipar Amerikan. Improvised Basque-Verse Singing* (437 pages, hardcover) was compiled, edited, and translated by Joxe Mallea-Olaetxe. The work is a compilation of the improvised Basque verses of North American *bertsolariak* (improvisers) including Jesus Arriada, Johnny Curutchet, Martin Goikoetxea, and Jesus Goñi, who were the recipients in 2003 of a National Endowment

(continued on page 12)

Basque student mourned after tragic accident

We are deeply saddened to report the death of Gaizka Larrañaga, a graduate student from the Basque Country who had come to the University of Nevada, Reno to pursue a Master's degree in the Department of Foreign Languages and Literature this fall. He had also been a visiting scholar at the Center in fall of 2002. On August 10, he was hit by a car while riding his bicycle and unfortunately was fatally injured. His father, Jose Mari Larrañaga, came to Reno to be with his son and make final arrangements. The Office of International Students and Scholars and other entities on campus organized a special mass and fellowship on Friday, August 15, at a church near the University. All of us at the Center express our deepest sympathy to the family and friends of Gaizka.



Center receives Endowment Fund donation

The Center for Basque Studies was pleased to receive news of an anonymous donation made to the Basque Studies Endowment Fund in the amount of \$100,000. The fund was established to further our programs of research and publication on the Basques, as well as other outreach programs that support our goal of promoting awareness of Basque culture. We thank our donor for their generosity. *Eskerrik asko!*

Highlights (continued)

Pedro Oiarzabal, Ph.D. candidate at the Center, conducted an interview with **Gloria Totoricagüena** regarding Basque migration and diasporic identity studies, that has been published in *Hermes* (no. 10, October 2003). The 14-page feature article highlights Totoricagüena's years of fieldwork with Basques from over twenty countries and also her own professional development.

The French edition of *Geo* magazine for August 2003 (no. 294) featuring the Pays Basque included an article on **Sandra Ott**, ethnographer at the Center. She was interviewed regarding her research begun in the 1970s in Sainte-Engrâce in the French Basque Country, on reciprocity among neighbors. Her research resulted in publication of *The Circle of Mountains: A Basque Shepherd Community* (Oxford, 1981; reprint University of Nevada Press, 1993).

Basques were the featured theme at a multicultural festival, "Celebrating Our Heritage," held at **Great Basin College** of Elko, Nevada in September. Workshops, lectures, and exhibits were held that highlighted the various cultures of the Great Basin. The closing night concert presented renowned Basque musical group, *Tapia eta Leturia*.

A three-page interview with **Joseba Zulaika** and **Anjel Lertxundi**, Basque writer, appeared in the Basque newspaper *Berria* of August 17. The interviewer, Lorea Agirre, compared the anthropological approach of Zulaika and the literary expression of Lertxundi towards various themes of Basque culture.

Basque newspaper *Diario de Noticias* interviewed **Joseba Zulaika** for their August 11 issue. With interviewer Jesús Iribarren, Zulaika discussed the work of Basque artist Oteiza, local culture and globalization, and the image that people in the U.S. have of the Basques.

On September 18, **Joseba Echebest** and **Clara Urdangarin** of the Universidad del País Vasco, Vitoria-Gasteiz, gave a presentation on Traditional Basque Children's Games as part of the Center's Seminar Series. In the series, faculty and visiting researchers present information about their current projects.

Miel A. Elustondo wrote a review of former Center Director William A. Douglass' book *Muerte en Murèlaga* for the daily Basque-language newspaper, *Berria*. The article was published in the August 27 issue.

Director **Joseba Zulaika** was interviewed by Radio Euskadi for an hour-long program which aired in September in the Basque Country. The interview topics included Basque culture and politics and the activities of the Center for Basque Studies.

Joseba Gabilondo's article, "Savater and State Melancholia: On Spanish History and Its Postnational State in Globalization," was published in *Revista de estudios hispánicos* 37 (2003): 357–81.

Two courses that we offer were approved as General Capstone courses within the University of Nevada, Reno curriculum. They are Basque Culture, and a course on War, Occupation, and Memory in the French Basque Country, to be taught by **Sandra Ott**. Capstone courses are taken during the last year of study, and deal with problems and themes that affect the world community.

Joseba Zulaika's article, "Todos somos americanos: bienvenidos al discurso del terrorismo global," has been published in *Retóricas sem fronteiras: 2 / Violências* edited by Jorge Freitas Branco and Ana Isabel Afonso (Oieras [Portugal]: Celta Editora, 2003). The book is a collection of presentations given at the 2002 conference in Evora, II Encontro de Antropólogos Ibéricos.

Historian **Roldán Jimeno Aranguren**, 2003 recipient of a Begoña Aretxaga Memorial Research Stipend, has just published a book, *Orígenes del cristianismo en la tierra de los vascones* (Pamiela). Jimeno researches the history and origins of Christianity in Nafarroa during the fourth to fifth centuries.

Joseba Zulaika and **William Douglass** were interviewed for the Basque web publication *Euskonews & Media* while in Vitoria to attend the III World Congress of Basque Collectivities. The interviews, conducted by Beñat Doxandabaratz, appear online in the July 18–24 issue.

Basque Studies Ph.D. students receive honors

Basque Studies Ph.D. student Lisa Corcostegui was selected as one of twelve representatives to attend Gaztemundu, a program for young people of the diaspora to learn about various aspects of Basque culture and experience. The focus of the session this year was on training participants to become



Lisa Corcostegui

leaders in their home institutions. Each participant presented a four-year plan for revitalizing their Basque club. Ms. Corcostegui's home club is in Ontario, Oregon. She is currently researching a dissertation on the anthropology of dance.

Gaztemundu is hosted annually by the General Secretariat for Foreign Action. This year it was held in Derio (Bizkaia) July 7–11, with a second week in Vitoria-Gasteiz to attend the World Congress of Basque Collectivities.



Pedro Oiarzabal

Pedro Oiarzabal, who is studying for a Ph.D. in Basque Studies with a Political Science emphasis, received the University of Nevada, Reno Graduate Student Association Research Grant Award at their annual award ceremony on April 29. The funds allowed Oiarzabal to conduct fieldwork this past summer on the Basque diaspora for his dissertation on the institutionalization of Basque identity in the world.

Old Songs, New Theories: A Symposium on Oral Improvisational Poetry

The Center for Basque Studies hosted a conference May 16 and 17, 2003 on improvised oral poetry. Attendees discussed improvisational songs in various cultural traditions, including the Castilian romances, the Judeo-Spanish ballads, the Ibero-American *decimas*, the Asturian *cante jondo*, the Santanderian *trovas*, the Slavic *guslari*, the Arabic invectives, and the Basque *bertsolariak*.

The conference featured sixteen presenters from a range of disciplines, many of them well-known names in the scholarly world. The event was sponsored by the Bernard and Lucie Marie Bidart Fund and was held at John Ascuaga's Nugget Hotel and Casino in Sparks, Nevada.

Special guests who also participated in the conference were three *bertsolaris* from Euskadi: Andoni Egaña, a writer of fiction and television scripts; Joserra Garzia, radio and television producer who teaches at the University of the Basque Country; and Jon Sarasua, a professor at the University of Mondragon. The three co-authored the book, *The Art of Bertsolaritza: Improvised Basque Verse Singing* (Bertsolari Liburuak, 2001).

We were also very fortunate to have the participation of several *bertsolaris* from the American West: Jesus Arriada, John Curutchet, Martin Goikoetxea, and Jesus Goñi, who were recently awarded a National Heritage Fellowship for their efforts in maintaining this Basque folk tradition (see related article, page 10).



From left: Andoni Egaña, Joserra Garzia, and Jon Sarasua.

Participants and titles of their papers were:

Samuel Armistead: "Improvised Poetry in the Hispanic World."

Gorka Aulestia: "Bertsolarism, Island or Archipelago?"

William Christian: "Occasions for Improvised Verse in the Mountains of Cantabria."

Andoni Egaña: "The Process of Creating Improved Bertsos."

James Fernandez: "Playfulness and Planfulness: Improvisation and Revitalization in Culture."

Kepa Fernandez de Larrinoa: "The Performing Arts of 'Maskarada' Winter Festivals: An Ethnographic Account from Zuberoa, French-Basque Country."

John Foley: "Comparative Oral Traditions."

Joserra Garzia: "A Theoretical Framework for Improved Bertsolaritza."

Israel J. Katz: "Bertsolaritza and Its Musical Foundations: Some Observations."

James T. Monroe: "From Satire to Self-Criticism: Arabic Invective Poetry and Ibn Quzman's 'Zajal 87' (Where Blond Meets Blonde)."

Jon Sarasua: "Reality and Challenges of Bertsolaritza in the Information Society."

Maximiano Trapero: "La poesía oral improvisada en España."

Linda White: "Formulas in the Mind: A Preliminary Examination to Determine if Oral Formulaic Theory May Be Applied to the Basque Case."

Antonio Zavala: "My Years of Research on Popular Basque Literature."

John Zemke: "Verbal Contests: Context, Text, and Orality."

Joseba Zulaika: "Bertsolariak and Writers: An Old Tale of Fathers and Sons."



From left: Sam Armistead, Martin Goikoetxea, Joserra Garzia, Xabier Paia, Mike Bidart.

Basque-American bertsolaris receive NEA award

The National Endowment for the Arts recently awarded a National Heritage Fellowship to four Basque American versifiers, or *bertsolaris*. The fellowships are the nation's highest honor for folk arts. The four honorees are Jesus Arriada of San Francisco; Johnny Curutchet of San Francisco; Martin Goikoetxea of Rock Springs, Wyoming; and Jesus Goñi of Reno, Nevada. These four bertsolaris attended the Center's conference last May on Old Songs, New Theories: A Symposium on Oral Improvisational Poetry. Their work is also featured in a new book published by NABO, *Shooting from the Lip*, profiled in our main article.

"We are proud to honor these master artists whose compelling work demonstrates the extraordinary diversity and depth of our nation's cultural wealth," NEA Chairman Dana Gioia said in the award announcement. "These talented individuals are not only

renowned practitioners of their art forms, but also teachers and preservers of artistic heritage, passing on their skills and passions for future generations." *Zorionak!* to these men who carry on a unique Basque tradition.



From left: Jesus Goñi, Jesus Arriada, Johnny Curutchet, and Martin Goikoetxea.
[photo: V. Goikoetxea]

Basque database project off to a good start

by Kathryn Etcheverria

Significant progress is being made in the development of the Basque database, funded by a generous grant from the National Endowment for the Humanities. The project utilizes library software that will provide a search interface in three languages: English, Spanish, and Basque. As soon as testing assures us that our design offers the searching and display options we need, project staff is ready to load bibliographic records that represent the Basque Library collection and Basque bibliography in general for the years 1995 to the present.

The Basque Database, by design, will serve to enhance and complement the catalog of the University of Nevada, Reno. For example, the database will provide access to less traditional library materials (like archives and media) and will provide access to Basque subject journals at the article level. Further, by using the multilingual talents of our staff, the database will offer access to material not previously accessible through any other index. Finally, having more flexibility in how we populate the Basque database than we have in the main library catalog means we will be able to create a great deal of access to relevant materials in the relatively short period of two years.

Project principals Donnelly Curtis, Director of Research Services at the University of Nevada, Reno Libraries, and Kathryn Etcheverria, Acting Basque Studies Librarian, have been designing the database, developing procedures, setting up office space, and hiring and training project employees. An excellent team has been assembled. Molly Beisler, who until recently served as archivist for the New York State

currently working on a Master's in Library Science, joined us in August. She produces catalog copy primarily for the Basque Library books published since 1994. These records will be included in both the main online catalog and the Basque database. Gotzone Garai, working as a graduate assistant for the project, comes to us from Bilbao, Spain. She is enrolled at UNR in a Master's program in Anthropology. Her work will focus on creating index records for journal articles with Basque subjects. Urko Colomo, from Tolosa, Spain, and enrolled in intensive English language classes, will also work on the indexing part of the project.



Project personnel (from left): Gotzone Garai, Michelle Rachel, Molly Beisler, Kathryn Etcheverria, Urko Colomo, and Donnelly Curtis.

Nurses Association, will catalog books and journals for the Basque Library. Her fluency in Spanish and her archives experience will be invaluable. Michelle Rachel, who recently earned her B.A. in Spanish and is

During the next six months, work will focus on several activities. First, project staff will begin to fill the database with bibliographic records and authority structures to aid the end user in his search. Core journals will be thoroughly indexed while other journals will be searched for appropriate citations. Then, the library will seek permissions in order to provide full-text access to key titles. Once these processes are flowing smoothly, the feasibility of importing records from other databases will be explored to enhance the value of the database.

Learning has never taken you this far...the Basque Country... the world!



Where will it take YOU?

*With over 20 years of experience you can be sure you have someone to turn to for quality study abroad programs. The University Studies Abroad Consortium is accepting applications, so join the 2,000 students who study abroad each year. Students from over 500 universities worldwide have participated in these accredited academic programs. Enrollment is on the rise as more students recognize the importance and benefits of a study abroad experience. **Don't miss this opportunity—get your application in early!***

USAC students at a marina on the Basque coast of Spain.

Semester/Yearlong 2004–2005

Bilbao/Getxo and San Sebastián, Spain
International Business Studies
Spanish and/or Basque Studies
NEW! - MBA Studies

Spring 2004: January 7–May 14
Fall 2004/Spring 2005: August 27–December 15 and January 7–May 13

Courses offered: Intensive Spanish and Basque language, Spanish and Basque culture, MBA coursework, international business, art history, dance, cuisine, political science, and more.

Field Trips: Madrid, French and Spanish Basque Country

Lodging: Homestays or apartments

Pau, France
French Studies

Spring 2004: January 3–April 18
Fall 2004/Spring 2005: September 1–December 17 and January 2–April 20

Courses offered: Intensive French language, French culture, cuisine, history, and more.

Field Trips: Paris, Pyrénées, French and Spanish Basque Country

Lodging: Homestays or residence halls

Summer 2004

These 4-, 8-, and 12-week programs are ideal for those unable to participate in semester or yearlong programs.

San Sebastián, Spain
Spanish and Basque Studies

June session: May 30–June 27
July session: June 26–July 30
August session: July 31–August 20 or August 27

Courses offered: Intensive Spanish and Basque language, Spanish and Basque culture, art history, education, and more.

Field Trips: Madrid, French and Spanish Basque Country

Lodging: Homestays or apartments

Pau and Bayonne, France
French Studies

June session (Pau): May 27–June 27
July session (Pau): June 27–August 1
August session (Bayonne): July 31–August 20

Courses offered: Intensive French language, French culture, photography, art history, and more.

Field Trips: Paris, Pyrénées, French and Spanish Basque Country

Lodging: Homestays or residence halls

<http://usac.unr.edu>



University Studies Abroad Consortium
Virginia Street Gym #5
University of Nevada, Reno / 323
Reno, NV 89557
Phone: 775.784.6569
Fax: 775.784.6010
Email: usac@unr.edu
Website: <http://usac.unr.edu>

USAC offers 30 programs in 20 countries: Australia, Chile, China, Costa Rica, Czech Republic, Denmark, England, France, Germany, Ghana, Ireland, Israel, Italy, Japan, Malta, New Zealand, Scotland, Spain (Alicante & Madrid), Sweden, and Thailand.

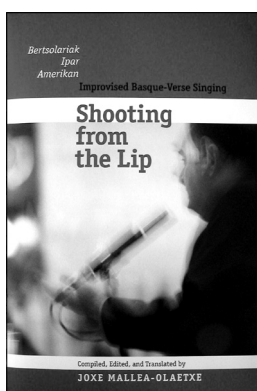
RETURN SERVICE REQUESTED

Visit our web site at: <http://basque.unr.edu>

Basque Publications

(continued from page 7)

for the Arts award. Each verse appears in the original Euskara and also in an English translation. The introduction includes an explanation of the art of the bertsolari and



A new publication from NABO on the art of the bertsolariak.

some verses of Fernando "Xalbador" Aire, a renowned bertsolari from Urepele in the Basque Country, about his visit to North America. The book may be ordered online from the NABO web site at: www.basqueclubs.com. Or you may order by mail by sending \$35.95 (\$24.95 plus shipping/handling) in check or money order to: NABO, 705 Nicklaus Lane, Eagle, ID 83616.

Titles from the Basque Series and the Occasional Papers Series can be ordered from the University of Nevada Press by mail: University of Nevada, Reno, MS 166, Reno, NV 89557-0076; or by toll-free phone: 877.682.6657; or by fax: 775.784.6200. Prices listed in this article do not include shipping and handling charges. See <http://www.nvbooks.nevada.edu> for details. Titles can also be ordered through online book vendors such as Amazon and Barnes & Noble.

The Urazandi Series books are currently only available in the limited edition collection of fifteen books. The CBS will be reprinting the English language books in the near future, and these will be available from the Center. Our web site will announce their availability.

Basque Textbooks Series titles may be ordered from the Center for Basque Studies. Each title is available in paperback and hardcover versions, or on CD for \$4.95, plus shipping and handling. Please see details on our web site under Publications / Textbooks, or phone 775.784.4854.

The gift of a book

The Center is expanding its publication agenda—

- The Basque Book Series of the University of Nevada Press, under the direction of Prof. Sandra Ott, has published four new books this year.
- The Center's Occasional Papers Series has added two new volumes.
- Gloria Totoricagüena and Bill Douglass have contributed four volumes to the Urazandi project and Douglass's classic *Muerte en Muréla* has been reissued in Europe.
- There are four new titles in the Basque Cultural Studies Textbook Series.
- Joxe Mallea has compiled and edited the poetry of Basque-American *bertsolariak*, a book financed and published by NABO.

You can help. When you purchase a book for yourself or someone else you provide funding for future publications. Become a part of the Center's critical mission of providing otherwise unavailable texts about Basque topics to the English-speaking world and the global community.

The gift of a book. Christmas is coming!